

REPORT ANNUALI



Raccontateci la vostra storia

Il report annuale della vostra azienda è molto importante, perché influisce sulla vostra immagine raccontando in maniera accurata e istruttiva un anno di vita aziendale. Un report annuale efficace avvicina azienda e portatori di interessi, supportando maggiore comprensione e fedeltà reciproche.



Pianificate con saggezza

Il periodo dell'anno durante il quale si pubblica il report annuale corrisponde spesso a un momento molto stressante per l'azienda, dal punto di vista delle relazioni con gli investitori e delle comunicazioni tra dipartimenti, i quali sono chiamati a compilare ciascuno i propri dati riferiti all'intera annualità e ad assicurare alti livelli di accuratezza e coerenza. Si tratta di un compito complicato, specialmente quando occorre incorporare le aggiunte e modifiche dell'ultim'ora. La traduzione in diverse lingue del report finale da condividere con i portatori di interesse internazionali, inoltre, aggiunge un ulteriore livello di complessità.

Le aziende che desiderano ottenere i report più accurati e interessanti possibile in diverse lingue devono pianificarne in anticipo la creazione. La scelta del fornitore di servizi linguistici è essenziale: quando si può fare affidamento su un partner in grado di occuparsi della parte più faticosa di lavori complessi e ampi, tutto diviene più semplice.

Il vostro report è una nostra priorità

Da oltre 20 anni, Lionbridge è specializzata nella creazione e traduzione di report trimestrali e annuali. Ogni anno, il nostro team di linguisti professionisti specializzati nel settore finanziario scrive, corregge e traduce oltre 100 report annuali in diverse lingue per aziende di ogni settore.

Che siano in formato tradizionale o digitale, Lionbridge può occuparsi di ogni aspetto e capitolo dei vostri report finanziari annuali, semestrali e trimestrali. Oltre alla conoscenza e all'esperienza di nostri dipendenti, utilizziamo sistemi tecnologici all'avanguardia che ci consentono di gestire processi complessi mantenendo un'ottima coerenza terminologica. Vantiamo un'infrastruttura eccezionale che, unita alla personalizzazione dei servizi offerti, vi garantisce i più alti livelli di sicurezza e riservatezza, oltre ad essere uno strumento gestionale avanzato.

Sicurezza e riservatezza

Lionbridge ha sviluppato un sistema di sicurezza innovativo e si attiene a stringenti regolamenti a salvaguardia della riservatezza. Le nostre misure di sicurezza avanzate si applicano ai servizi di traduzione dei report annuali, anche quando i nostri traduttori lavorano presso i vostri uffici e quando i contenuti vengono aggiunti direttamente in un sistema di gestione dei contenuti. Quali che siano le vostre modalità lavorative, noi vi offriamo massima sicurezza e riservatezza.

Chiarezza, coerenza e leggibilità

Dal momento che il report annuale rappresenta un documento tanto importante per la vostra azienda, è fondamentale che sia chiaro e leggibile. Gli editor di Lionbridge sono esperti di leggibilità e vi assicurano l'eliminazione di gergo non necessario e frasi troppo complicate. I nostri esperti in terminologia, inoltre, garantiscono la coerenza terminologica di tutti i vostri contenuti.

Un esempio perfetto di report annuale: Nestlé



Nell'ambito della nostra attività, abbiamo lavorato alla produzione di numerosi report annuali. Nel 2016, siamo stati molto orgogliosi di collaborare all'edizione del report Nestlé pubblicato per il suo 150esimo anno di attività. Nello stesso anno, 6 tra i 12 report di livello più alto indicati dallo Swiss Annual Report Rating provenivano da nostri clienti, compresa Nestlé. La nostra collaborazione con il marchio dura da tempo; per questo progetto abbiamo:

- **Lavorato su 518** pagine (incluse tutte le lingue)
- Tradotto dall'**inglese** al **tedesco, francese e spagnolo**
- Grazie a **20** traduttori
- Nell'arco di **tre** mesi

Cosa vi offriamo

SERVIZIO	FUNZIONI E VANTAGGI
Traduzione	Grazie alla nostra presenza globale, possiamo tradurre in qualunque lingua. Collaboriamo con i migliori traduttori al mondo, esperti di ogni settore industriale.
Revisione ed editing	I nostri editor professionisti revisionano e ottimizzano stile, leggibilità, tono e terminologia dei vostri testi per renderli più significativi per i vostri pubblici target.
Redazione	Uno scrittore professionista è in grado di trasformare i vostri contenuti in un testo che dica esattamente ciò che desiderate. Vi consentiamo di veicolare un'immagine aziendale positiva ed essere ascoltati.
Transcreazione	Transcreiamo in altre lingue i vostri messaggi più importanti e destinati ai pubblici internazionali. Il risultato è un testo fedele allo scopo originale e, allo stesso tempo, più appropriato dal punto di vista culturale.
Terminologia	I nostri servizi terminologici definiscono e ridefiniscono il vostro linguaggio aziendale per permettere alle vostre comunicazioni di essere perfettamente chiare e coerenti, consentendovi di avere il pieno controllo dell'immagine aziendale.
Connessioni CMS	Possiamo connetterci ai sistemi di gestione dei contenuti e di creazione di report annuali, in modo da innalzare i livelli di sicurezza e ottimizzare la gestione dei dati nei vostri e nostri sistemi.
Project Management	Grazie alla loro ampia esperienza, i nostri project manager sono in grado di gestire al meglio la traduzione di ogni report annuale, a prescindere dalla quantità di lingue coinvolte, dall'ampiezza dei volumi e dalle modifiche dell'ultimo minuto.

5 suggerimenti per la preparazione di un report annuale

- Forniteci al più presto tutte le informazioni possibili sulla vostra tabella di marcia
- Diteci esattamente quali sono i servizi che vi occorrono
- Inviateci materiali di riferimento nelle lingue con cui volete lavorare
- Comunicateci i vostri stile e terminologia aziendali
- Comunicateci per tempo i vostri requisiti tecnici e di sistema

5 motivi per collaborare con Lionbridge

1. Rispettare sempre le scadenze
2. Lavorare con linguisti esperti del vostro settore e delle ultime norme finanziarie, come le HGB e IFRS
3. Fare affidamento su tecnologia linguistica all'avanguardia
4. Contare su project manager flessibili e attenti
5. Essere sicuri che i propri contenuti siano sempre all'interno di un ambiente IT altamente sicuro

Come iniziare

Contattateci oggi stesso per parlare con un esperto.

LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE